

*Ministère de l'Agriculture*

Administration des Services économiques. Service Inspection des Matières premières, p. 2636.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Emploi vacant de Secrétaire général. Appel aux candidats de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2661.

*Ministerie van Landbouw*

Bestuur der Economische Diensten. Dienst Inspectie van de Grondstoffen, bl. 2636.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs. Oproep tot de kandidaten voor een waarnemende aanstelling in het ambt van adviseur-coördinator bij de pedagogische begeleidingsdienst van de ARGO, bl. 2637.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Ministeriële omzendbrief nr. WEL/B.J.94/7 van 14 oktober 1994 betreffende de gerechtelijke jeugdbijstand voor minderjarigen in een problematische opvoedingssituatie, bl. 2639.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Vacante betrekking van Secretaris-Generaal. Oproep tot de kandidaten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 2661.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 95 — 250

27 DECEMBRE 1994. — Arrêté royal relatif au transfert du patrimoine de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles et à la clôture de la dissolution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment l'article 26bis, §§ 2, 4, 5 et 6, inséré par la loi du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 1994 relatif à la dissolution de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles et au transfert de ses biens, droits et obligations;

Vu les arrêtés royaux des 3 juin 1994 et 13 décembre 1994 relatif au transfert des membres du personnel de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;

Considérant que le bilan de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles tel qu'arrêté au 31 décembre 1993 a été approuvé par le Conseil d'Administration, le 28 avril 1994;

Considérant que les inventaires de partage du mobilier, de l'équipement, des ouvrages et revues de la bibliothèque et de la vidéothèque de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles tels qu'arrêtés au 31 décembre 1993 ont été approuvés par le Conseil d'Administration;

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 95 — 250

27 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit houdende overdracht van het vermogen van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten en afsluiting van de ontbinding

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, geëördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid artikel 26bis, §§ 2, 4, 5 en 6, ingevoegd door de wet van 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1994 betreffende de ontbinding van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten en de overdracht van zijn goederen, rechten en verplichtingen;

Gelet op de koninklijke besluiten van 3 juni 1994 en 13 december 1994 betreffende de overdracht van de personeelsleden van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten;

Overwegende dat de balans van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten zoals opgemaakt op 31 december 1993 werd goedgekeurd door de Raad van Bestuur op 28 april 1994;

Overwegende dat de verdelingsinventarissen door het meubilair, de uitrusting, de werken en tijdschriften van de bibliotheek en videotheek van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten zoals opgemaakt op 31 december 1993 werden goedgekeurd door de Raad van Bestuur;

Considérant que le projet de transfert du patrimoine de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles a été présenté dans le rapport du 28 novembre 1994;

Considérant que ce rapport final relatif au transfert a été transmis au Premier Ministre et au Ministre de l'Agriculture le 28 novembre 1994;

Considérant que ce rapport final a été communiqué au Conseil d'Administration de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles par le Ministre de l'Agriculture le 22 décembre 1994;

Vu l'avis du Gouvernement flamand, donné le 22 décembre 1994;

Vu l'avis du Gouvernement wallon, donné le 22 décembre 1994;

Vu l'avis du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 22 décembre 1994;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Agriculture et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

— « l'Office » : l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;

— « arrêté royal du 14 décembre 1994 » : l'arrêté royal du 14 décembre 1994 relatif à la dissolution de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles et au transfert de ses biens, droits et obligations.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** La procédure de dissolution de l'Office est close.

§ 2. L'article 26bis, § 6, de la loi coordonnée du 13 mars 1991 relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat est mis en vigueur.

**Art. 3.** En exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1994, l'actif et le passif de l'Office sont transférés, aux Régions, chacune pour ce qui la concerne et à l'Etat fédéral pour compte des services désignés, selon la situation bilantaire détaillée et dressée au 31 décembre 1993, telle que reprise en annexe, et en résumé pour les valeurs suivantes :

Région flamande :

Actif de l'Office : ..... 407 199 218 F

Passif de l'Office : ..... 407 199 218 F

Région wallonne :

Actif de l'Office : ..... 166 069 148 F

Passif de l'Office : ..... 166 069 148 F

Région de Bruxelles-Capitale :

Actif de l'Office : ..... 10 000 671 F

Passif de l'Office : ..... 10 000 671 F

Etat fédéral — Ministère de l'Agriculture :

Actif de l'Office : ..... 63 891 372 F

Passif de l'Office : ..... 139 516 700 F

Etat fédéral — Administration de la Trésorerie — Trésor :

Actif de l'Office : ..... 75 625 328 F

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 décembre 1994.

**Art. 5.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Agriculture,  
A. BOURGEOIS

Overwegende dat het voorstel tot overdracht van het vermogen van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten is uitgebracht in het verslag van 28 november 1994;

Overwegende dat dit eindverslag betreffende de overdracht werd voorgelegd aan de Eerste Minister en aan de Minister van Landbouw op 28 november 1994;

Overwegende dat dit eindverslag werd medegedeeld aan de Raad van Bestuur van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten door de Minister van Landbouw op 22 december 1994;

Gelet op het advies van de Vlaamse Regering, gegeven op 22 december 1994;

Gelet op het advies van de Waalse Regering, gegeven op 22 december 1994;

Gelet op het advies van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gegeven op 22 december 1994;

Op voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Landbouw en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

— « de Dienst » : de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten;

— « koninklijk besluit van 14 december 1994 » : het koninklijk besluit van 14 december 1994 betreffende de ontbinding van de Nationale Dienst voor de Afzet van land- en tuinbouwprodukten en de overdracht van zijn goederen, rechten en verplichtingen.

**Art. 2. § 1.** De ontbindingsprocedure van de Dienst wordt afgesloten.

§ 2. Artikel 26bis, § 6, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, treedt in werking.

**Art. 3. § 1.** In toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1994 worden de activa en passiva van de Dienst overgedragen aan de Gewesten, ieder wat hem betreft en aan de federale Staat voor rekening van de aangewezen diensten, volgens de gedetailleerde balansoestand opgemaakt per 31 december 1993 zoals voorkomend in bijlage, en samengevat voor volgende waarden :

Vlaams Gewest :

Activa van de Dienst : ..... 407 199 218 F

Passiva van de Dienst : ..... 407 199 218 F

Waals Gewest :

Activa van de Dienst : ..... 166 069 148 F

Passiva van de Dienst : ..... 166 069 148 F

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Activa van de Dienst : ..... 10 000 671 F

Passiva van de Dienst : ..... 10 000 671 F

Federale Staat — Ministerie van Landbouw :

Activa van de Dienst : ..... 63 891 372 F

Passiva van de Dienst : ..... 139 516 700 F

Federale Staat — Bestuur van de Thesaurie — Schatkist :

Activa van de Dienst : ..... 75 625 328 F

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 30 december 1994.

**Art. 5.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Landbouw,  
A. BOURGEOIS

Annexe — Bijlage  
ONDAH Bilan 31 décembre 1993 — NDALTP Bilans 31 december 1993

N° compte Nr. rekening	Actif — Libellé Activa — Benaming	1993		Département Departement	Trésorerie Thesaurie	Région flamande Vlaams Gewest	Région wallonne Waals Gewest	Région de Bruxelles- Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
		1993	1993					
<b>Immobilisations corporelles</b>								
<b>Matérielle vaste activa</b>								
211	Immeubles		74 458	74 458				
231	Amortissements immeubles		74 458					
213	Machines		6 118 196	5 130 719		596 831	285 875	104 771
233	Amortissements machines		6 118 196			596 831	285 875	104 771
210	Achats matériel crédits CEE		1 776 547	0		1 073 745	514 310	188 492
214	Matériel		82 715 782	69 365 455		8 068 938	3 864 920	1 416 470
230	Amortissements achats matériel		1 776 547	0		1 073 745	514 310	188 492
	crédits CEE							
234	Amortissement matériel		82 715 782	69 365 455		8 068 938	3 864 920	1 416 470
212	Mobilier		13 808 789	11 580 950		1 347 050	645 220	236 469
216	Téléphone privé		369 761	0		223 484	107 046	39 232
232	Amortissement mobilier		13 808 789	11 580 950		1 347 050	645 220	236 469
236	Amortissement téléphone privé		369 761	0		223 484	107 046	39 232
217	Bibliothèque		824 994	412 497		206 249	206 249	
218	Propagande		2 764 688			1 382 344	1 105 875	276 469
219	Divers		10 461	8 773		1 020	489	179
237	Amortissement bibliothèque		824 994	412 497		206 249	206 249	
238	Amortissement propagande		2 764 688			1 382 344	1 105 875	276 469
239	Amortissements divers		10 461	8 773		1 020	489	179
215	Matériel roulant		988 343	941 857		0	46 486	
235	Amortissement matériel roulant		988 343	941 857		0	46 486	
<b>Débiteurs</b>								
<b>Handele Vorderingen</b>								
81	Débiteurs ONDAH		21 300 548	21 300 548				473 719
431	Divers, débiteurs (promotion)		21 323 666	0		16 274 465	4 575 482	
432	Cotisations oblig., débiteurs (promotion)		39 801 988	0		72 272 506	23 620 649	3 908 833



N° comple Nr. rekening	Actif — Libellé	Activa — Benaming	1993		Département Département	Trésorerie Thesaurie	Région de Bruxelles- Capitale	
			1993	1993			Région wallonne Waals Gewest	Région flamande Vlaams Gewest
31	<b>Disponible</b>	<b>Beschikbaar</b>						
311.1	CCP 000-0024555-14 ONDAH	PCR 000-0024555-14 NDALTP	109 726 942	14 639 364		179 828	69 615 410	22 732 559
315.1	INCA — compte à vue	NILK — zicthrekening	179 828					
311.2	CCP 000-1497311-19 promotion	PRK 000-1497311-19 promotie	9 507 442				7 165 759	2 341 653
382	INCA — compte à vue	NILK — zicthrekening	295 089				174 781	120 308
382.14	INCA — compte à vue 14 <sup>e</sup> phase (co-resp.)	NILK — zicthrekening 14 <sup>e</sup> fase (mede- rantw.)	2 500 260				1 480 904	1 019 356
382.15	INCA — compte à vue 15 <sup>e</sup> phase (co-resp.)	NILK — zicthrekening 15 <sup>e</sup> fase (mede- rantw.)	17 630 013				10 442 257	7 187 756
382.90	INCA — compte à vue nutrition (co- resp.)	NILK — zicthrekening voedingswaren (mede- rantw.)	1 999 623				1 184 377	815 246
316	Banque Nationale de Belgique	Nationale Bank van België	1 859 225			1 859 225		
312.1	Caisse centrale	Centrale kas	245 956			245 956	0	0
312.2	Caisse Fonds de co-responsabilité	Kas medeverantwoordelijkheidsfonds	33 074				19 590	13 484
382.99	Compte à vue recherche	Zicthrekening opzoeking	315		0		187	128
382.999	Compte à terme CEE	Termijnrekening EEG	95 012 841				56 631 486	38 981 355
37	<b>Mouvements de fonds</b>	<b>Geldbewegingen</b>						
373.6	Transferts CCP prom. — INCA/CEE	TRANSFERT PCR NDALTP — NILK/EEG	1 783 494		1 783 494			
374.223	Tt compte à terme (co-resp.) INCA	Tt termijnrekening (medev.) NILK	20 000 000			0	0	0
374.122	Transfert CCP promot/à terme promol.	Transfert PCR prom./termijn prom.	23 000 000				17 335 100	5 664 900
374.221	Transfert terme ONDAH/CCP ONDAH	Transfert term. NDALTP/PCR NDALTP	102 856		102 856			
42	<b>Recettes et dépenses pour ordre</b>	<b>Ontv. en uitg. voor orde</b>						
423	Autres preclearance GISDA débit.	Autre preclearance GODA debit.	259 040		259 040			
422	Divers débiteurs	Diverse debiteurs	1 022 159		1 022 159			
45.2	Débiteurs (co-resp.) 15 <sup>e</sup> phase	Debiteuren (mede- rantw.) 15 <sup>e</sup> fase	54 100				32 043	22 057
45.3	Débiteurs (co-resp.) 16 <sup>e</sup> phase	Debiteuren (mede- rantw.) 16 <sup>e</sup> fase	364 652				227 829	156 823
46.3	Autres campagnes CEE '93 — Débiteurs	Ander campagnes EEG '93 — Debi- teuren	147 590				87 418	60 172
358.2	Dépenses (promotion)	Utgaven (promotie) — P.H.N.C.	10 300				7 006	2 635
358.2	Dépenses (promotion)	Utgaven (promotie) — grote culturen	1 500				1 147	338
38	<b>Compte d'attente</b>	<b>Wachtrekeningen</b>						
383.151	Co-resp. pr. lait — 15 <sup>e</sup> phase	Mede- rantw. mekprod. - 15 <sup>e</sup> fase	22 666 237				13 425 212	9 241 025
383.465	Co-resp. pr. lait — Campagne nutrition	Mede- rantw. mekprod. - Camp. voeding	8 170 919				4 839 635	3 331 284
362.3	Dép. à imputer/Machine à affranchir	Aan te rek. uitg./Franskeermachine	206 701		43 170		130 499	32 151
362.6	Dép. à imputer/Primes assur. Assubel	Aan te rek. uitg./Premies Assubel	272 424		221 936		29 904	20 584
362.9	Dép. à imputer/Divers	Aan te rek. uitg./Diverse	14 357 150		8 060 998		3 539 314	2 369 252
358.9	Dép. à imputer/Frais CCP/Banque (prom.)	Aan te rek. uitg./Kosten PCR/Bank (prom.)	269				163	69
			722 785 737		63 891 372		407 199 218	166 069 148
					8,84		56,34	22,98
						10,46		
								10 000 671
								1,38

No compte Nr. rekening	Passif — Libellé		Passiva — Benaming		1993 1993	Département Departement	Trésorerie Thesaurie	Région flamande Vlaams Gewest	Région wallonne Waals Gewest	Région de Bruxelles- Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
	Capital	Fonds d'exploitation ONDAH	Kapitaal	Bedrijfsfonds NDALTP						
11	Réserves indisponibles		88 908 635	88 908 635						
12.1	Produit de grande culture		11 474 245					8 176 650	2 584 000	113 595
12.2	Fruits et légumes		22 674 627					20 890 134	1 612 166	172 327
12.3	Produits horticoles non comestibles		52 395 251					35 639 250	13 402 705	3 353 296
12.4	Bovine, ovine, caprine et chevaline		12 760 183					8 308 866	3 903 334	549 963
12.5	Porcine		20 711 941					17 648 645	2 671 840	391 456
12.6	Aviculture et petit élevage		12 707 867					10 913 533	1 644 401	149 953
12.7	Lait		113 787 306					72 033 695	41 558 776	204 835
12.8	Pêche maritime		776 232					600 027	147 950	26 255
12.9	Programme général		9 562 673					6 990 314	2 572 359	
	Réserves									
352.2	Catalogue nat. var. de légumes (rés.)		243 084	243 084						
354.2.92	Réserve Preclearance USA 92		456 492	456 492						
352.3	Passport phytosanitaire (réserve)		141 047	141 047						
	Provisions pour risques et charges									
359	Provision créances douteuses (prom.)									
359.01	Produits de grandes cultures		6 176 452	6 176 452				4 983 544	892 908	300 000
359.92	Fruits et légumes		1 180 863	1 180 863				870 322	220 561	90 000
359.03	Produits horticoles non comestibles		13 184 567	13 184 567				5 391 846	6 010 100	1 782 021
359.04	Bovine, ovine, caprine et chevaline		291 249	291 249				0	291 249	0
359.05	Porcine		1 176 281	1 176 281				1 176 271	10	0
359.06	Aviculture et petit élevage		1 249 456	1 249 456				879 276	327 580	42 600
359.08	Pêche maritime		1 087 250	1 087 250				757 750	159 500	170 000
	Dettes à un an au plus									
81.1	ONDAH — Créditeurs		22 339 179	22 339 179						
422.1	Divers — Créditeurs		58 955	58 955						
423.1	Autres Preclearance GISDA — Crédit		1 251 119	1 251 119						
431.1	Divers — Créditeurs (prom.)		164 960 438	164 960 438						
45.2	15 <sup>e</sup> phase — Créditeurs (co-resp.)		13 149 699	13 149 699						
45.3	16 <sup>e</sup> phase — Créditeurs (co-resp.)		4 844 639	4 844 639						
46.3	Autres campagnes CEE '93 — Créditeurs		10 282 005	10 282 005						
	Autres campagnes EEG '93 — Créditeurs									
								127 289 578	34 268 765	2 422 075
								7 788 567	5 361 132	
								2 869 480	1 975 159	
								6 090 032	4 191 973	

N° compte Nr. rekening	Passif — Libellé	Passiva — Benaming	1993 1993	Département Département	Trésorerie Thésaurie	Région flamande		Région wallonne		Région de Bruxelles-Capitale	
						Vlaams Gewest	Waals Gewest	Vlaams Gewest	Waals Gewest	Brussels Hoofdstedelijk Gewest	
374.9	<b>Autres dettes</b> Fonds bloqués (garantie location locaux) INCA	<b>Overige schulden</b> Geblokt. gelden (waarborg huur) NILK	4 037 548	4 037 548							
352	<b>Comptes transitoires</b>	<b>Overlopende rekeningen</b>									
362.7	Assurances collectives pension	Collectieve verzekering pensioen	12 743	12 743							
353.1	Intérêts compte à vue (à répartir)	Te vedelen interèsten zichtrekening	1 941 995								29 291
358.12	Garanties timbres (prom.) à imputer	Aan te rekenen waarborgzegels (prom.)	7 000 000					1 472 480	440 224		200 000
361	Recettes à imputer	Aan te rekenen ontvangsten						6 500 000	300 000		
388.1	Recettes à imputer (co-resp.)	Aan te rekenen ontvangsten (mede- ranw.)	27 463 255	21 783 494			3 364 171		2 315 590		
361.1	Inscriptions semences et plants	Inschrijvingen zaaizaden/pootgoed	448	448							
361.9	Divers	Diversen	446 100				433 580		12 116		404
358.1	Recettes (promotion)	Ontvangsten (promotie)	35 500				31 500		4 000		
363.161	Recettes à répartir 10 <sup>e</sup> phase	Te verdelen ontvangsten 10 <sup>e</sup> fase	93 653 114				55 470 739		38 182 375		
388.2	Dépenses à imputer (co-resp.)	Aan te rekenen uitgaven (mede- ranw.)	37 923				22 731		15 192		
	<b>Mouvement de fonds</b>	<b>Geldebewegingen</b>									
373.2	Transferts CCP promotion — ONDAH	Transfert PCR promotie — NDALTP	121 100	121 100							
373.4	Transferts CCP ONDAH — Promotion	Transfert PCR NDALTP — Promotie	11 000				8 000		3 000		
374.13	Compte fonds de co-respons. (INCA)	Rekening fonds medeverantw (NILK)	400				237		163		
374.211	Transfert argent ONDAH	Transfert geld NDALTP	162 656	162 656							
			722 785 737	139 516 700	0	407 199 218	166 069 148		10 000 671		1,38
				19,30		56,34	22,98				

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Landbouw,

A. BOURGEOIS